

Cars, dous e feinz del bederesc

BdT 389,22

Mss.: D 91, I 144, K 130, M 140, N² 14, a¹ 205 = Raimbaut d'Aurenga.

Metrica: a4 b4 c4 d4 e4 f3' g4 h3' i4 j3' k7' l7' m7' n7' (a8 b8 c7' d7' e7' f7' g7' h7' i7'; Frank 884:1). *Vers* di 7 *coblas unissonans* di 14 versi, seguite da 2 *tornadas* di 4, con rime derivative ai vv. 2-14, 4-13, 8-12, 10-11 di ogni *cobla*.

Edizioni: Appel 1928, p. 86; Pattison 1952, p. 65; Marshall 1968; Perugi 1995, p. 103.

- letto 1306 volte

Edizioni

- letto 838 volte

Pattison

I.

Cars, douz e fenhz del bederesc
m?es sos bas chanz, per cui m?aerc;
c?ab joi s?espan viu e noire
el tems que·lh grill pres del siure
chantan el mur jos lo caire;
que·s compassa e s?escaira
sa vos, qu?a plus leu de siura
e ja uns non s?i aderga
mas grils e la bederesca.

II.

Car jois e genhz ses fuec grezesc
els paucs enfanz pasc e conderc,
que nul enjan no·i emploire.
Mas en brezill no m?aus pliure
(don me rancur), que·l blanc·vaire
fai fals?amistat picvaira;
savis er fols qui s?i pliura,

que greu er qu'en leis conderga
fis Jois ses flama grezesca.

III.

Cars, bruns e tenhz motz entrebesc!
Pensius ? pensanz enquier e serc
com si liman pogues roire
l'estraing roill ni-l fer tiure,
don mon escur cor esclaire.
Tot can Jois genseis esclaira
malvestaz roill? e tiura
e enclau Joven e serga
per qu'ira e jois entrebesca.

IV.

Car naus ni lenhz ni flums on pesc
no m'es enanz, anz vei Joi berc,
anz vauc troban com vis d'oire,
que mont? el sill al fol yure.
Tan vei Prez dur per que-l laire
lauzengiers conten e laira,
e sos amars ditz eniura
Prez, per que Jois fraing e berga
que-s vol cals qu'en pren e pesca.

V.

C?ar s'es empenhz, car no m'espresc,
Vidal, Costanz, Martin, Domerc.
No-m puosc ses bran d'els decoire
(per que-m corill) c?ab un guiure
de mal aur nafro-l paire
don lo fils sofris e paira
malvestat, que-l nafr? e-l guiura,
e fai Constanza, Domerga,
de domnas. Que Jois l'espresca!

VI.

Car petit (menhs que non parec
als paucs semblanz del menor derc)
que vau doptan aur per coire,
car al perill on ie-m liure.
Veg un tafur q'en er fraire
(qe-l nesi-malvatz s?afraira
lai on lo francs-fis se liura);
e non cre Jois plus aut derga
que-l crims nais ans que paresca.

VII.

Car com argenz esmer? e cresc
ab dur colps granz c?om fai a clerc
vauc castian Pretz . . .
Mas per un fill pot reviuere,

vas cui m?atur, de bon aire;
si co-l venz va sus en l?aira
lo sieus noms viu, e reviura
Pretz e Jois, que mong? e-s clerga.
Dieu prec qu?aital baron cresca.

VIII.

Cel que fa-l vers s?acompara
ab leis que ja non esquiura;
que non tem correg ni verga
lo fuecs que compren ses esca.

IX.

Raimbautz torn? e repaira
lai on Pretz viu e reviura, ?
al comte, cui Dieus aerga,
Barselones, e Honors cresca.

- letto 827 volte

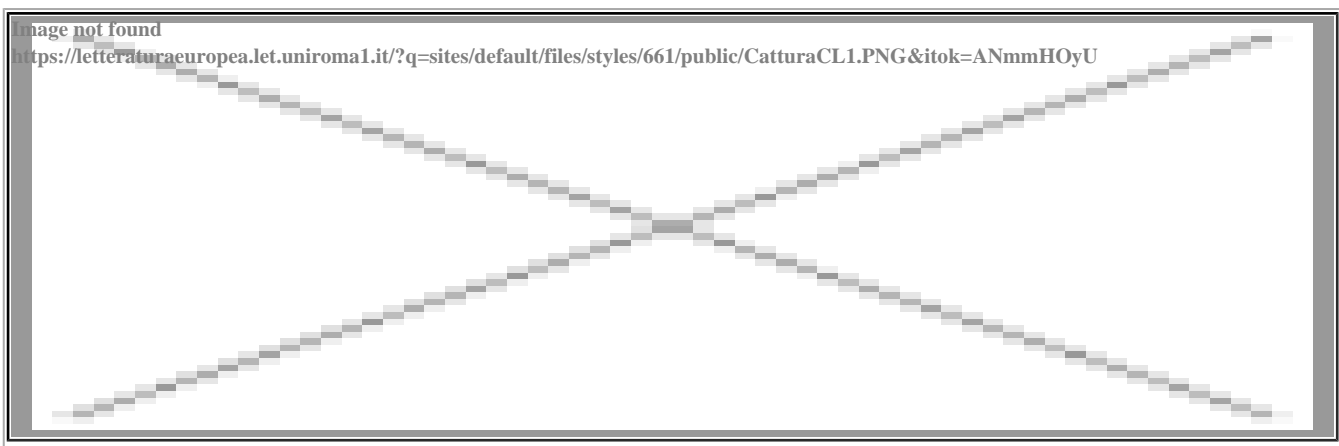
Tradizione manoscritta

- letto 440 volte

CANZONIERE a¹

- letto 329 volte

Edizione diplomatica



reambautz daurenga.

Clars douz efis del basetet. mes sos bas chanz. vos cui maz
erg cap ioi sespan. uiu honore el temps qe grill. prob
del silure. chanton el mur. iois leraire. qes compassa
esqaira sauois. cha plq leu qe siura. cara nuls nom si astgnea
mal grils en la bazeresca.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL2.PNG&itok=TDzWIZdQ>

Clars iois e gens ses fuec grezesc. els paucsenfanz.
bosc ecoderc q(ue) nul enian. noi emploire mas los borcill. noiui
auer ploire. dom mi rancur. qeil blanc vaire. tant a mi sta
picheuaira. sauis er fols qi si plura qe griouer desco(n)
derga fis iois ses flama grezesca.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL3.PNG&itok=jyvtd_Uf

Clars brunz e tenz motz entrebesc pensius e pensars en
qier. en serg. com sim lam pogues roire. lestrain roill. uil
fer tuire. do(n) mon escar. cor esclaire. tot cant iois gen esclair
mal uestatz. fol e tiura. ez enclau iouen. el sorgapar q(ue) ira
ioi entrebresca.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL4.PNG&itok=UdPc4hCy>

E carz naus ni leing. ni flums on pesc nomes enanz. car
uei ioi berg. anz uau troban. com usi doire. qe mont el cill
alfol uire. tant uo pretz. dur p(er) qe laire. lauzengiers
conten o laira. e sos auars. digz eniura. p(re)z. p(er) qe. iois.
fraing. e borga. qis uol critz. qel pren e pesca.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL5.PNG&itok=nqdZ63AW>

Caus es empeing. canc non espresc vidal costanz.
mardi domerg. non pueis ses bran. dels decoire. p(er) qen torrill
cab un guiure de mal aur. no. stral paire. don le fils
sofris e paira maluestat qel nafre el guiura e fai
cestancha domenga. de domei qe noils les presca.

Image not found

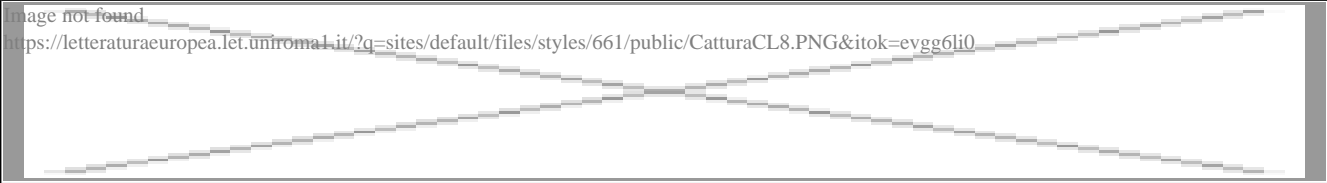
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL6.PNG&itok=X6nyWkPi>

Car petit meinz qe no paresc. als paucs semblanz
del menor derg qemuan duptan aur p(er) coire. car al
perill don ieta luire ueig un tafur qi ner fraire qel
nezirs maluatz sa fraira lai on lo francs. fils se liura eno(m)
crel iois plus aut derga. qel crims. nais an qel paresca.

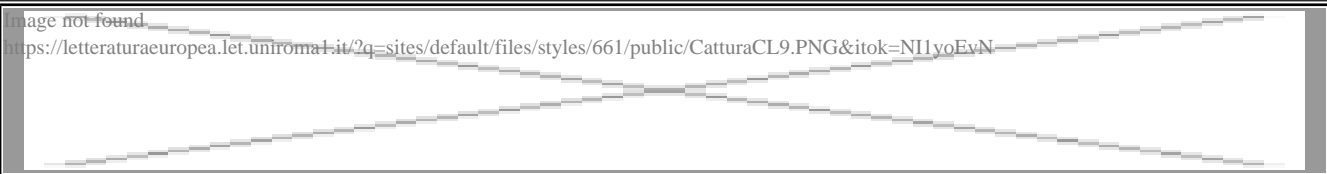
Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaCL7.PNG&itok=eK913tMB>

Caus on argens esmer e cresc ab ditz uerai. con hom fai clers.
 uau chastian pres lo goire. mas p(er) un fill. pot reuiure uas
 cui matur. de bon aire. si col uenz. uai sus en laira lo sieus.
 noms uiu ereuiura pretz e ioi qel megueill. clerga dieu
 prec caital baro(n) cresca.



Celqi fal uers sa compaira ab les qeia non escriura. qe non
 tem correg ni verga lo fuecs q(ue)s compren sesesca.



Raembautz torn e repaira lai on pretz uiu ez reuiura. al co(m)te
 cui dieis azergna. on sabers e honors cresca.

- letto 258 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

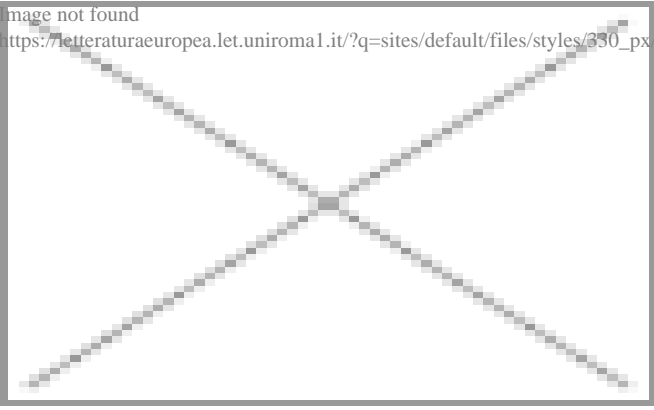
reambautz daurenga.	
	I
Clars douz efis del basetet. mes sos bas chanz. vos cui maz erg cap ioi sespan. uiu honore el temps qe grill. prob del silure. chanton el mur. iois leraire. qes compassa esqaira sauois. cha plq leu qe siura. cara nuls nom si astgnea mal grils en la bazeresca.	Clars, douz e fis del basetet m?es sos bas chanz, vos cui m?azerg, cap ioi s?espan viu honore el temps qe grill prob del silure chanton el mur iois leraire q?es compassa esqaira savois, cha plq leu qe siura car a nuls no?m si astgnea mal grils en la bazeresca.
	II

<p>Clars iois e gens ses fuec grezesc. els paucsenfanz. bosc ecoderc q(ue) nul enian. noi emploire mas los borcill. noiui auer ploire. dom mi rancur. qe il blanc vaire. tant a mi sta picheuaira. sauis er fols qi si pluira qe griouer desco(n) derga fis iois ses flama grezesca.</p>	<p>Clars iois e gens ses fuec grezesc els pauc s?enfanz bosc e coderc, que nul enian no?i emploire. Mas los borcill no?i vi aver ploire dom mi rancur, qe?il blanc vaire tant amista picheuaira savis er fols qi si pluira qe grieu er des conderga fis iois ses flama grezesca.</p>
	<p>III</p>
<p>Clars brunz e tenz motz entrebesc pensius e pensars en qier. en serg. com sim lam pogues roire. lestrain roill. uil fer tuire. do(n) mon escar. cor esclaire. tot cant iois gen esclair mal uestatz. fol e tiura. ez enclau iouen. el sorgapar q(ue) ira ioi entrebresca.</p>	<p>Clars, brunz e tenz motz entrebesc! Pensius e pensars enqier en serg com si?m l?am pogues roire l?estrain roill vil fer tuire, do(n) mon escar cor esclaire. Tot cant iois gen éclair Maluestatz fol e tiura ez enclau iouen el sorga par qu?ira ioi entrebresca.</p>
	<p>IV</p>
<p>E carz naus ni leing. ni flums on pesc nomes enanz. car uei ioi berg. anz uau troban. com usi doire. qe mont el cill alfol uire. tant uo pretz. dur p(er) qe laire. lauzengiers conten o laira. e sos auars. digz eniura. p(re)z. p(er) qe. iois. fraing. e borga. qis uol critz. qel pren e pesca.</p>	<p>E carz naus ni leing ni flums on pesc no m?es enanz, c?ar vei ioi berga anz vau troban com?us i doire, qe mont el cill al fol vire tant vo pretz dur per qe laire lauzengiers conten o laira, e sos avars digz eniura prez per qe iois fraing e borga qis vol critz qel pren e pesca.</p>
	<p>V</p>
<p>Caur es empeing. canc non espresc vidal costanz. mardi domerg. non pueis ses bran. dels decoire. p(er) qen torrill cab un guiure de mal aur. no. stral paire. don le fils sofris e paira malvestat qel nafre el guiura e fai cestancha domenga. de domei qe noils les presca.</p>	<p>C?aur es empeing, c?anc non espresc, Vida,l Cotanz, Mardi, Domerg non pueis ses bran d?els decoire (per q?en torrill) c?ab un guiure de mal aur nostral paire don le fils sofris e paira malvestat, qel nafre?e?l guiura e fai cest ancha Domenga de domei qe noils l?espresca.</p>
	<p>VI</p>

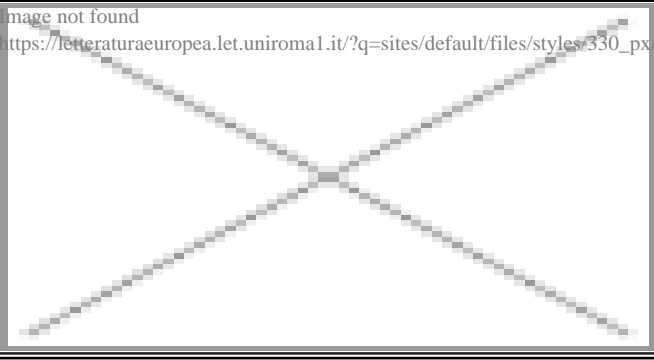
<p>Car petit meinz qe no paresc. als paucs semblanz del menor derg qemuan duptan aur p(er) coire. car al perill don ieta luire ueig un tafur qi ner fraire qel nezirs maluatz sa fraira lai on lo francs. fils se liura eno(m)</p> <p>crel iois plus aut derga. qel crims. nais an qel paresca.</p>	<p>Car petit (meinz qe no paresc als paucs semblanz del menor derg) qe?m van duptan aur per coire, car al perill don ieta luire. Veig un tafur qi n?er fraire (qe?l nezirs malvats s?afraira lai on lo francs fils se liura); e no?m crel iois plus aut derga qe?l crims nais an qel paresca.</p>
	VII
<p>Caurs on argens esmer e cresc ab ditz ueraiis. con hom fai clers.</p> <p>uau chastian pres lo goire. mas p(er) un fill. pot reuiure uas</p> <p>cui matur. de bon aire. si col uenz. uai sus en laira lo sieus.</p> <p>noms uiu ereuiura pretz e ioi qel megueill. clerga dieu</p> <p>prec caital baro(n) cresca.</p>	<p>C?aus on argens esmer e cresc ab ditz veraiis con hom fai clers</p> <p>vau chastian pres lo goire mas per un fill pot reuiure, vas cui m?atur, de bon aire; si co?l venez vai sus en l?aira lo sieus noms viu, e reuiura pretz e ioi qe?l me gueill clerga. Dieu prec c?aital baron cresca.</p>
	VIII
<p>Celqi fal uers sa compaira ab les qeia non escriura. qe non tem correg ni verga lo fuecs q(ue)s compren sesesca.</p>	<p>Cel qi vers s?acompaira ab les qe ia non escriura qe non tem correg ni verga lo fuecs que?s compren ses esca.</p>
	IX
<p>Raembautz torn e repaira lai on pretz uiu ez reuiura. al co(m)te</p> <p>cui dieis azergna. on sabers e honors cresca.</p>	<p>Raembutz torn e repaira lai on pretz viu ez reuiura al comte, cui Dieis azergna, on sabers e honors cresca.</p>

- letto 275 volte

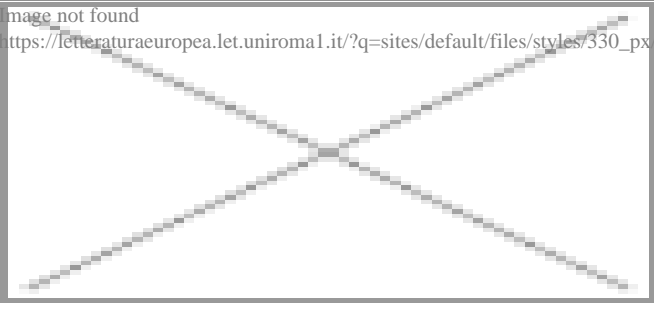
Edizione diplomatica



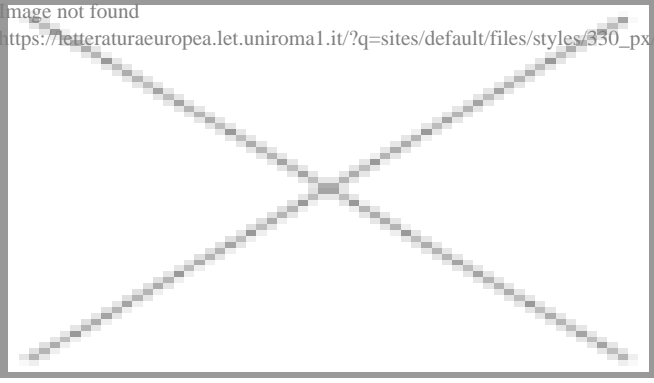
Rambaut daure(n)ga
 Car duoz esenz del bredresc.
 Mes sos bas chanza p(er) cui ma
 terç. Cab ioi sespan uni enoire.
 El tems quil grils pres del siure.
 Chanta el mur los locaire. Ques
 compansa eses caire. Sanoz que
 plus lei de queira. Eia uns non
 si aderga. Mal grils ala bedere
 sca.



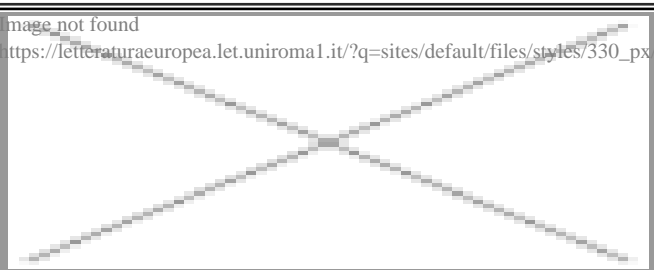
Car iois egiens seS fuec gresesc.
 Els pauc em fans pasc econderc.
 Qui nuils enais no em plore. Mas
 enbrasil nomaus pliure. Don me
 rancur quel blanc uaire. Fai falsa
 mistat piguaire. Sauis er foilis qi
 sa plura. Que greuer en q(ue)n leis con
 drega. Fis iois ses flama gresesca.



Car bruns
 Etuiz motz entrebesc. Pensius pen
 sans en quier per crec. Com si lima
 pogues roire lestraing roill nil
 fer coire. Dom mon escur cor escla
 ire. Tot can iois genzesec esclaire.
 Maluestaz roil enza e en clau ioue(m)
 er(?)ta. P(er) quira eioios entrebesca.



Car naus ni leins
 ni flums on pesc. Nomes en gn
 us anz uei ioi brec. anz uauc treban
 conius doire. Que mon tes sil alal
 foliure. Tan uei prez dur p(er) quil la
 ire. lausengiers conten elaire. E
 sos amarz diz en iure. Prez p(er) que
 iois fraing ebrega. Ques uol qel
 pren epesca.



Que res em peing car nomes prec.
 uidal costanz martin demerc.
 non puosc sebrar del coire. Per
 quem coril caben uiure de mal a
 tir nafrol paire. Dom lofils sofris
 e paire. Maluestat quil nafrel guire.
 Efaz costanza de merga. De donas q(ue)



iois les presca.

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaCA6.PNG&itok=iJDn1B3x3</p>	<p>Car petit mens que non paresc. Als paucs semblans del menor derc. Q(ue) van dopran aur p(er) coire. Car al peril om(en) liarc. Uenc. i tafur que ner faire. Quil necis maluaiz fai faire. Lai on lo francs fis ses liure. Eno(m) cre iois plus aut denga. Quil c(i)ms nais ans que peresca.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaCA7.PNG&itok=yZMn6iqp</p>	<p>Car con argent esmer etres. Ab dur colps con hom fai clrec. Uauc casti an pres lais coire. Cui matur de bon aire. Sicol uenz ua sus en laire. lo seu noms uiu creuiure. Prez eiois qu emo(n) ges clerga. Dieulau prec que tal ba ron cresca.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaCA8.PNG&itok=5OUH9UD9</p>	<p>Cel que fal uers sa compare. Ableis q(ue) ia no(m) er quire. Que non tem coreg ne uerga. lo fuecs quel pren ses cresca.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaCA9.PNG&itok=K7bDSPit</p>	<p>Rimbautz tornen repaire. lai on prez uiu creuiure. Al comte cui dieus aerga. Barsalnes e onor cre sca.</p>

- letto 313 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Rambaut daure(n)ga</p>	
<p>Car duoz esenz del bredresc. Mes sos bas chanza p(er) cui ma terç. Cab ioi sespan uni enoire. El tems quil grils pres del siure. Chanta el mur los locaire. Ques compansa eses caire. Sanoz que plus lei de queira. Eia uns non si aderga. Mal grils ala bedere sca.</p>	<p>I</p> <p>Car, douz e senz del bredresc m?es sos bas chanza, per cui m?aterç; c?ab ioi s?espan uni e noire el tems qui?l grils pres del siure chanta el mur los lo caire que?s compansa e s?escaire sanoz que plus lei da queira e ia un non s?i aderga mal grils a la bederesta.</p>
	<p>II</p>

<p>Car iois egiens seS fuec gresesc. Els pauc em fans pasc econderc. Qui nuils enais no em plore. Mas enbrasil nomaus pliure. Don me rancur quel blanc uaire. Fai falsa mistat piguaire. Saus er foilis qi sa plura. Que greuer en q(ue)n leis con drega. Fis iois ses flama gresesca.</p>	<p>Car iois e giens ses fuec gresesc els pauc em fans pasc e conderc, qu?i nuils e nais no emlore mas en brasil no m?aus pliure (don me rancur), que?l blanc vaire fai fals amistat piguaire; savis er foilis qi s?aplura que greu er en qu?en leis condrega fis iois ses flama gresesca.</p>
	III
<p>Car bruns Etuiz motz entrebesc. Pensius pen sans en quier per crec. Com si lima pogues roire lestraing roill nil fer coire. Dom mon escur cor escla ire. Tot can iois genzesec escla ire. Maluestaz roil enza e en clau ioue(m) er(?)ta. P(er) quira eioios entrebesca.</p>	<p>Car, bruns e tuiz motz entrebesc! Pensius pensas enquier per crec com si lima pogues roire l?estraing roill ni fer coire, dom mon escur cor escla ire. Tot can iois genzesec escla ire. Malvestaz roil enza e enclau Iovem er(?)ta per quira e ioios entrebesca.</p>
	IV
<p>Car naus ni leins ni flums on pesc. Nomes en gn us anz uei ioi brec. anz uauc treban conius doire. Que mon tes sil alal foliure. Tan uei prez dur p(er) quil la ire. lausengiers conten elaire. E sos amarz diz en iure. Prez p(er) que iois fraing ebrega. Ques uol quel pren epesca.</p>	<p>Car naus ni leins ni flums on pesc no?m es engnus anz vei ioi brec, anz uauc treban conius d?oire que montes sil al al fol iure. Tan vei prez dur per qui?l laire lausengiers conten e laire, e sos amarz diz eniure prez, per que iois fraing e brega qu?es vol qe?l pren e pesca.</p>
	V
<p>Que res em peing car nomes prec. uidal costanz martin demerc. non puosc sebrar del coire. Per quem coril caben uiure de mal a tir nafrol paire. Dom lofils sofris e paire. Maluestat quil nafrel guire. Efaz costanza de merga. De donas q(ue) iois les presca.</p>	<p>Que res empeing, car no?m espec, Vidal, Costanz, Martin, Demerc. Non puosc sebrar del coire (per que?m coril) c?ab en vivre de malatir nafro?l paire dom lo fils sofris e paire malvestat, qui?l nafre?l guire e faz Costanza, Demerga de donas, que iois l?espresca!</p>
	VI

<p>Car petit mens que non paresc. Als paucs semblans del menor derc. Q(ue) van dopran aur p(er) coire. Car al peril om(en) liarc. Uenc. i tafur que ner faire. Quil necis maluaiz fai faire. Lai on lo francs fis ses liure. Eno(m) cre iois plus aut denga. Quil c(i)ms nais ans que peresca.</p>	<p>Car petit (mens que non paresc als paucs semblans del menor derc) que van dopran aur per coire, car al peril om en liarc venc i tafur que n?er faire (qui?l necis malvaiz fai faire lai on lo francs fis ses liure) e no?m cre iois plus aut denga qui?l cims nais ans que peresca.</p>
	VII
<p>Car con argent esmer etres. Ab dur colps con hom fai clrec. Uauc casti an pres lais coire. Cui matur de bon aire. Sicol uenz ua sus en laire. lo seu noms uiu creuire. Prez eiois qu emo(n) ges clerga. Dieulau prec que tal baron cresca.</p>	<p>Car con argent esmer e tres ab dur colps con hom fai clrec vauc castian pres lais coire cui m?atur, de bon aire si col venez va sus en laire lo seu noms viu cre viure prez e iois que mong?e?s clerga. Dieu lau prec que tal baron cresca.</p>
	VIII
<p>Cel que fal uers sa compaire. Ableis q(ue) ia no(m) er quire. Que non tem coreg ne uerga. lo fuecs quel pren ses cresca.</p>	<p>Cel que fa?l vers s?acompaire Ab leis que ia no?m er quire; que non tem coreg ne verga lo fuecs que?l pren ses cresca</p>
	IX
<p>Raimbautz tornen repaire. lai on prez uiu creuire. Al comte cui dieus aerga. Barsalnes e onor cre sca.</p>	<p>Raimbautz torn en repaire lai on prez viu cre viure al comte, cui Dieus aerga, Barsalnes e onor cresca.</p>

- letto 421 volte